

Porównanie tłumaczeń Hioba 23:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bóg rozmiękczył moje serce,* Wszechmocny zaniepokoił mnie, ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bóg bowiem odebrał mi odwagę, Wszechmocny wzbudził we mnie niepokój,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Bóg osłabił moje serce, Wszechmocny mnie zatrwożył.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bóg zemdził serce moje, a Wszechmocny zatrwożył mną.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bóg zmiękczył serce moje a Wszechmogący zatrwożył mną.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bóg grozą przenika me serce, Wszechmocny napełnia mnie lękiem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bóg pozbawił odwagi moje serce, a Wszechmocny przeraził mnie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Bóg napełnił lękiem moje serce, Wszechmocny mnie zatrwożył.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bóg przejmuję lękiem me serce, przeraża mnie Wszechmocny.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bóg lękiem napełnia me serce, Wszechmogący mnie przeraża.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Господь же зробив моє серце слабим, а Вседержитель завдав мені турботу.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak, Bóg doprowadził moje serce do lęku; Wszechmocny mnie przeraził.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	To Bóg uczynił moje serce lęklivym i Wszechmocny mnie za trwożył.

¹⁾ Idiom: odebrał mi odwagę.